

# Camino a la Sostenibilidad

Edición 10 | Trimestral | Octubre/Noviembre/Diciembre 2011



Frutos del desarrollo



Programa de Desarrollo Integrado y Sostenible

Bajo Sur de Bahía

# Camino a la Sostenibilidad

Reconocimiento	03
Sociedad por el Desarrollo	04
Promoviendo la Sostenibilidad	05
Construyendo Sueños	06-07
Resultado que Hace la Diferencia	08
Formación Complementaria	09
Multiplicando Conocimientos	10
Riquezas Culturales	11
Intercambio de Experiencias	12-13-14

## Editorial

Durante el último trimestre del 2011, las instituciones vinculadas al Programa de Desarrollo Integrado y Sostenible del Mosaico de Áreas de Protección Ambiental del Bajo Sur de Bahía (PDIS) obtuvieron premios, se formaron nuevas asociaciones, y otras se fortalecieron. Son conquistas importantes que demuestran cómo se está impulsando el camino de la sostenibilidad en la región.

En esta trayectoria participan jóvenes como Marcia Silva, estudiante de la Casa Familiar Rural de Presidente Tancredo Neves, que fue favorecida por la sociedad con Semp Toshiba. También se beneficiaron los asociados de la Cooperativa de Productores Rurales de Presidente Tancredo Neves que, tras la compra de un camión, lograrán distribuir la producción y, en consecuencia, aumentará la renta de todos los cooperativistas.

Estas y otras historias forman el PDIS. En esta edición podrá conocer los resultados de los tres últimos meses del 2011.

¡Buena Lectura!

Presidente del Consejo de Curadores  
**Norberto Odebrecht**

Asesora del Presidente  
del Consejo de Curadores  
**Hebe Meyer**

Presidente Ejecutivo  
**Mauricio Medeiros**

Vicepresidencias  
Sostenibilidad **Eduardo Queiroz**  
Educación Productiva **Roberto Lessa**  
Planificación y Educación **Waldeck Ornélas**

Responsable de Comunicación  
**Vivian Barbosa**

Diagramación  
**Vinicius Paiva**

Textos  
**Carlene Fontoura**  
**Gabriela Vasconcelos**

Traducción  
**Nene Rodriguez**

Fotografías  
**Almir Bindilatti**  
**Richard Mas**  
**Acervo Fundação Odebrecht**

Corrección  
**Vivian Barbosa**

Publicación de la Fundación Odebrecht  
Av. Luiz Viana, 2841, Ed. Odebrecht, Paralela.  
CEP 41730-900, Salvador- BA, Brasil  
Tel.: 55 (71)3206- 1752

[www.fundacaoodebrecht.org.br](http://www.fundacaoodebrecht.org.br)


Permitida la reproducción del contenido de esta revista, desde que se cite la fuente.

Foto de Tapa  
**Educandos de la Casa Familiar Rural de Presidente Tancredo Neves durante una clase práctica**

## Reconocimiento

Raimundo dos Santos, asociado y Presidente de la Cooperativa de los Productores de Palmito del Bajo Sur de Bahía (Coopalm), subió al escenario el día 2 de diciembre para recibir, en nombre de Coopalm, el Premio ECO 2011. “Esa conquista es un orgullo para los pequeños productores”, afirma el agricultor. Reconocida en la categoría “Prácticas de Sostenibilidad” –Sostenibilidad en Procesos (pequeño y mediano porte), la cooperativa fue una de las diez instituciones ganadoras. En total, se

inscribieron 108 proyectos.

El Premio ECO es una iniciativa de la Cámara Americana de Comercio (Amcham) de São Paulo, lanzado en 1982, que reconoce instituciones que adoptan prácticas socialmente responsables, que generan reflexiones sobre el desarrollo empresarial sostenido de Brasil. Desde el 2008 pasó a ser una realización conjunta de Amcham y del periódico *Valor Econômico*. 




## Sociedad por el Desarrollo

El 14 de noviembre se firmó un Acuerdo de Cooperación entre Semp Toshiba y la Fundación Odebrecht, solemnidad que se realizó en la Casa Familiar Rural de Presidente Tancredo Neves (CFR-PTN) y, en la ocasión, se celebró la sociedad y la entrega de 102 *notebooks* uno de los resultados previstos en el acuerdo a los educandos de tres grupos de CFR-PTN. "Agradezco la confianza y la oportunidad de entregar una herramienta de trabajo que permitirá mejorar el conocimiento de los jóvenes", relata Afonso Hennel, Presidente de Semp Toshiba.

Los equipamientos permanecerán con los

estudiantes durante los tres años de formación en la casa. Representando a los jóvenes, Marcia Silva, 17 años, dice que "la tecnología también debe estar presente para formar una clase media rural".

Además de la adquisición de computadoras, el convenio con Semp Toshiba prevé la implantación de 10 laboratorios de informática en áreas contempladas por el Plan Nacional de Banda Ancha – Presidente Tancredo Neves es una de ellas – e inversiones para los proyectos socio productivos desarrollados por CFR-PTN. 



## Promoviendo la Sostenibilidad

El programa PAIS – Producción Agro Ecológica Integrada y Sostenible, tecnología social desarrollada por la Fundación Banco do Brasil, que se está implantando en el Bajo Sur de Bahía, busca varios objetivos. Entre ellos se destaca la promoción de una agricultura sostenible con métodos que no agredan el medio ambiente y sin agro tóxicos, y asegurar una alimentación saludable a las familias de productores

rurales, además de ser otra alternativa de trabajo y renta.

Se instalarán 180 unidades, cada una compuesta por un huerto circular, un patio agro ecológico, con un gallinero en el centro y riego por goteo, distribuidas entre las sedes de las Casas Familiares, Casa Joven y propiedades de los educandos. La primera unidad se instaló en la CFR-PTN. **S**



## Construyendo Sueños

“Los jóvenes que llegaron aquí no tenían sueños ni objetivos. Hoy, graduados, actúan como monitores y perfeccionan los conocimientos en la práctica”.

Esta frase refleja el tono del discurso del educando Ariângelo Pereira, 21 años, durante la solemnidad de inauguración de la sede del Centro de Formación Profesional Construir Mejor, que tuvo lugar el día 13 de octubre en Valença, Bahía.

Durante el evento, donde se **izó la bandera** y se cantó el himno nacional brasileño, hicieron uso de la

palabra autoridades locales y asociadas, y se exhibió una placa. “Con el Construir Mejor, descubrimos nuevos horizontes y oportunidades para nuestros jóvenes”, señala Ramiro José de Queiroz, Alcalde de Valença.

También concurrieron Pierre Sabaté, Cónsul Honorario de Francia; Michel Guisembert, Presidente de la Asociación Compañeros del Deber; General Gonçalves Dias, Comandante de la 6ª Región Militar del Ejército Brasileño; diputado estadual Mário





Negromonte Jr., representando al Gobernador de Bahía Jaques Wagner; José de Freitas Mascarenhas, Presidente de la Federación de Industrias del Estado de Bahía (Fieb), y Norberto Odebrecht, Presidente del Consejo de Curadores de la Fundación Odebrecht.

Construir Mejor es resultado del Acuerdo de Cooperación Técnica y Financiera firmado en el 2009 por el Banco Nacional de Desarrollo Económico y

Social (BNDES) y la Fundación Odebrecht. El proyecto ofrece a los jóvenes la oportunidad de cursar la única disciplina en el área de la construcción civil de larga duración, en régimen de alternancia, que se imparte en Brasil, con una duración de 18 meses. En las obras, transformadas en clases prácticas, los estudiantes adquieren conocimientos transmitidos por maestros educadores. **S**

## Resultado que Hace la Diferencia

Desde lejos se advertía la alegría en los rostros de los asociados de la Cooperativa de Productores Rurales de Presidente Tancredo Neves (Coopatan). Recorrieron la ciudad en caravana, para conmemorar la más reciente conquista: un **camión** para transportar frutas, adquirido gracias al convenio con el BNDES, lo que facilitará la logística de distribución de la Unidad de Pre Procesamiento de Frutas.

La fábrica, que está en etapa de construcción y cuenta

con recursos del Banco, atenderá a los cooperativistas y fortalecerá la cadena productiva de fruticultura de la región, además de estimular la diversificación de culturas basadas en la agricultura familiar. "Con el camión, mejoraremos la atención de las necesidades de nuestros clientes", asegura Daniel Batista, asociado de la Coopatan y vecino de la comunidad de Formiga, en Valença (BA). **S**






## Formación Complementaria

Durante siete días, educandos de unidades de enseñanza vinculadas al PDIS, participaron de un itinerario educativo realizado en el Estado de Veracruz, en México. Braskem y Odebrecht América Latina y Angola posibilitaron el intercambio, con el apoyo del gobierno local.

El grupo, que regresó el 24 de octubre, visitó escuelas y puntos turísticos de seis ciudades. Para Abinael dos Santos, 18 años, el momento más impactante fue el encuentro con la Primera Dama de Veracruz, Karime de Duarte. "No sé explicar lo que me pasó por la cabeza cuando vi, durante el

almuerzo, una tarjeta con mi nombre y profesión. La mayor alegría fue estar allí como agricultor, como alguien del PDIS y del Bajo Sur", asegura emocionado el productor de Presidente Tancredo Neves.

La Primera Dama, que estuvo en agosto en el Bajo Sur de Bahía, agradeció el interés de los visitantes en conocer la cultura local. "Los jóvenes son la fortaleza de nuestra sociedad, la esperanza para que sigamos desarrollándose sin que se disipen nuestros valores y costumbres". 



## Multiplicando Conocimientos

El 25 de noviembre se celebró la etapa final del 2011 del Programa de Formación del Cuerpo Docente de las Unidades de Enseñanza del PDIS, en Salvador (BA). Durante diez meses, los educadores estudiaron conceptos referidos a sostenibilidad, diversidad, ciencias de la naturaleza, física de la tierra y bases estratégicas y financieras para el desarrollo de proyectos productivos.

El Secretario de Educación de Bahía, Osvaldo Barreto, entregó los 31 certificados. "Hay que crear una escuela que atienda a la necesidad de la población y esto es lo que se está haciendo en el Bajo Sur de Bahía. La secretaria está acompañando

de cerca esta experiencia", asegura. Rita Cardoso, Directora de Enseñanza de CFR-PTN y oradora del grupo, agradeció la oportunidad en un emocionado discurso. "Ese equipo se fortaleció, fundamentalmente, en lo que refiere a la formación de los jóvenes".

En noviembre finalizó también el Programa de Formación de los Profesores Municipales. La capacitación permitió el acceso a nuevas formas de transmisión del contenido programático en el salón de clase, focalizando aspectos lúdicos y diferenciados. Fueron entregados 53 certificados. **S**



## Riquezas Culturales

Para conmemorar el Día de la Consciencia Negra y el Año Internacional de los Afro descendientes, se realizó la Semana de la Consciencia Negra, entre los días 16 y 20 de noviembre, en los municipios que integran el Bajo Sur de Bahía. Coordinadas por el Instituto de Desarrollo Sostenible del Bajo Sur de Bahía, las actividades reforzaron la importancia de la sostenibilidad económica de las comunidades negras de la región, focalizando el desarrollo étnico.

El evento contó con el apoyo de las alcaldías locales, Secretarías Municipales de Educación, Cultura y Turismo, colegios estaduais y municipales, bibliotecas públicas, grupos culturales y asociaciones comunitarias y *quilombolas* (área remanente de quilombos, donde los negros esclavos se unían para rebelarse contra el sistema). “El sentimiento es de satisfacción, pues logramos un resultado gratificante”, expresó Célia Prezaste, coordinadora del Hijos de la Tierra, grupo de baile de Valença (Bahía).

### Semana del Niño

El Instituto Derecho y Ciudadanía promovió la Semana del Niño, durante los días 10, 11, 13 y 14 de octubre. La conmemoración involucró a **alumnos** de seis municipios del Bajo Sur. Mediante, actividades artísticas y presentaciones culturales, los participantes profundizaron sus conocimientos sobre el PDIS. **S**



## Intercambio de Experiencias

En el último trimestre del año 2011, hubo un intenso intercambio de conocimientos entre los representantes de diversas instituciones y los beneficiados por el PDIS, como se detalla a continuación.



El presidente de la Asociación Compañeros del Deber, Michel Guisembert (segundo de derecha a izquierda), visitó la sede de Odebrecht



La Gobernadora Provincial de Lunda Sur, Cândida Maria Narciso (centro), durante la visita a la Casa Familiar Rural de Presidente Tancredo Neves



Miembros del grupo dinamarqués Maersk y de Odebrecht Óleo e Gás durante visita al Bajo Sur



Sônia Martins, integrante de Foz do Brasil, acompañada por la representante del Instituto de Pesquisa e Tecnologia Gerencial Aplicada (IPGA), Ione Bahiensé, conoció el proyecto Caiga en la Red



Representantes de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y Alimentación (FAO) estuvieron en Salvador (BA), para una presentación sobre el PDIS



Integrantes de ABB Brasil conocieron las iniciativas apoyadas por el Programa Tributo al Futuro



Cuauhtémoc Cárdenas (centro), Presidente de la Fundación para la Democracia de México, conoció las instituciones y proyectos vinculados al PDIS



El Presidente de Walmart Brasil, Marcos Samaha (el quinto de pie, de derecha a izquierda), escuchó historias de vida de los vecinos y productores rurales del asentamiento Mata do Sossego, en Igrapiúna (BA)



Françoise Cochaud, Consejera de Cooperación y Acción Cultural de la Embajada de Francia en Brasil, asistió a una ponencia sobre el PDIS



Programa de Desarrollo  
Integrado y Sostenible  
Bajo Sur de Bahía

Componedores



Socios Institucionales



Interlocutores Sociais



Certificador



The background of the page features a light green, semi-transparent image of several palm trees of varying heights and types, set against a white background. The trees are positioned in the lower half of the page, with their trunks and fronds extending upwards. The overall aesthetic is clean and natural.

# **FUNDACIÓN ODEBRECHT**

[www.fundacaoodebrecht.org.br](http://www.fundacaoodebrecht.org.br)